

20A

**ДОПЪЛНИТЕЛНО
СПОРАЗУМЕНИЕ**

AMENDMENT

УД-12-47/20.09.2018г.

КЪМ РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

TO FRAMEWORK AGREEMENT

№ УД 12-47/15.11.2013 г.

No UD-12-47/15.11.2013

Днес, *20.09* 2018 г., в гр. София между

Today, *20.09* 2018, in the city of Sofia, by and between

МИНИСТЕРСТВО НА ОТБРАНАТА на Република България, гр. София 1092, ул. "Дякон Игнатий" №3, ЕИК 000695324, представлявано от Красимир Дончев Каракачанов, министър на отбраната на Република България, наричано за кратко "ВЪЗЛОЖИТЕЛ" от една страна и от друга страна

MINISTRY OF DEFENCE of the Republic of Bulgaria, 3 Dyakon Ignatyi street, city of Sofia, 1092, Uniform Identification Code 000695324, represented by Krasimir Donchev Karakachanov, Minister of Defense of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as "CONTRACTING AUTHORITY", of the one part and, of the other part

ЕЪРБЪС ХЕЛИКОПТЕРС – Франция, със седалище и адрес за кореспонденция, 13725 Marignane Cedex - France Aeroport International Marseille-Provence, представлявано от Серж Дюран, вицепрезидент на Еърбъс Хеликоптерс, наричано за кратко „ИЗПЪЛНИТЕЛ“;

AIRBUS HELICOPTERS SAS – France, with corporate seat and correspondence address 13725 Marignane Cedex - France Aeroport International Marseille-Provence, represented by: Mr. Serge Durand, Vice-president of Airbus Helicopters, hereinafter for brevity referred to as "CONTRACTOR";

На основание чл.116, ал.1, т. 5 от Закона за обществените поръчки, се сключи настоящото Допълнително споразумение към Рамково споразумение № УД-12-47/15.11.2013 г. в град София, България, в Министерство на отбраната, намиращо се на улица „Дякон Игнатий“ № 3, София, 1092, като страните се споразумяха за следното:

On the grounds of Article 116, paragraph 1, item: 5 of the Public Procurement Law, this Supplementary Agreement was concluded to the Framework Agreement UD-12-47/15.11.2013, Bulgaria, Ministry of Defence, located on the 3, Diakon Ignaty", Sofia, 1092, the parties have agreed as follows:

ЧЛЕН 1

ARTICLE 1

В чл. 16, ал 3 от Рамково споразумение № УД-12-47/15.11.2013 г. между Министерство на отбраната и дружеството AIRBUS HELICOPTERS SAS се добавя следната промяна:

In Art. 16, Paragraph 3 of the Framework Agreement No UD-12-47 / 15.11.2013 between the Ministry of Defense and AIRBUS HELICOPTERS SAS, the following change is added::

„Допуска се авансово плащане на до 100 % от общата стойност на конкретния договор в

"Advance payment is agreed up to 100 % of the total value of specific contract, within 60 days as

срок до 60 дни след предоставяне на неотменима и безусловна банкова гаранция за стойността на аванса със срок на валидност не по-малко от 30 дни след последната доставка/услуга и фактура. Ако банковата гаранция е издадена от банка, извън територията на Република България същата се авизира или преиздава от съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ банка на територията на Република България. Текстът и условията на банковата гаранция се съгласуват предварително със ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

of submission of irrevocable and unconditional bank guarantee for the value of the advance payment with validity term not less than 30 days after the last supply/service and invoice. If the bank guarantee was issued by a bank outside the territory of the Republic of Bulgaria, it shall be advised or re-issued by a bank in the territory of the Republic of Bulgaria, coordinated with the Contracting Authority. The wording and the conditions of the bank guarantee shall be coordinated in advance with the ASSIGNOR.

ЧЛЕН 2

ARTICLE 2

Всички клаузи по Рамково споразумение № УД-12-47/15.11.2013 г., остават непроменени.

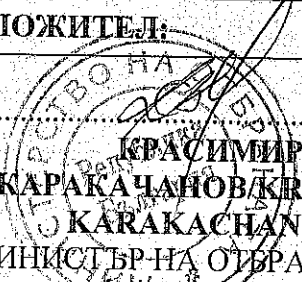


All clauses of the Framework Agreement No UD-12-47 / 15.11.2013 remain unchanged

Настоящото допълнително споразумение е неразделна част от Рамково споразумение № УД-12-47/15.11.2013 г., и влиза в сила от датата на подписването му.

This addendum is an integral part of Framework Agreement No UD-12-47 / 15.11.2013 on, and enters into force upon signature's date.

Настоящото допълнително споразумение е съставено и подписано в два екземпляра – по един за всяка от страните.

This addendum has been compiled and signed in 2 originals - one for each party.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:	ИЗПЪЛНИТЕЛ:
 <p>КРАСИМИР КАРАКАШАНОВ/KRASIMIR KARAKASHANOV МИНИСТЪР НА ОТБРАНАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ/ MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA</p> <p>ТОДОР ГЕЛЕВ/TODOR GELEV ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ „ФИНАНСИ“/DIRECTOR OF THE FINANCIAL DIRECTORATE</p>	<p>SERGE DURAND /СЕРЖ ДЮРАН VICE-PRESIDENT OF AIRBUS HELICOPTERS SAS/ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ НА AIRBUS HELICOPTERS SAS</p>  

Зам. министър на отбраната
Антонел Запруднов
 ЗАПОВЕД ЗА ЗАМЕСТВАНЕ
 № 0X-766/17.09.18
 от 19.09. до 21.09.2018